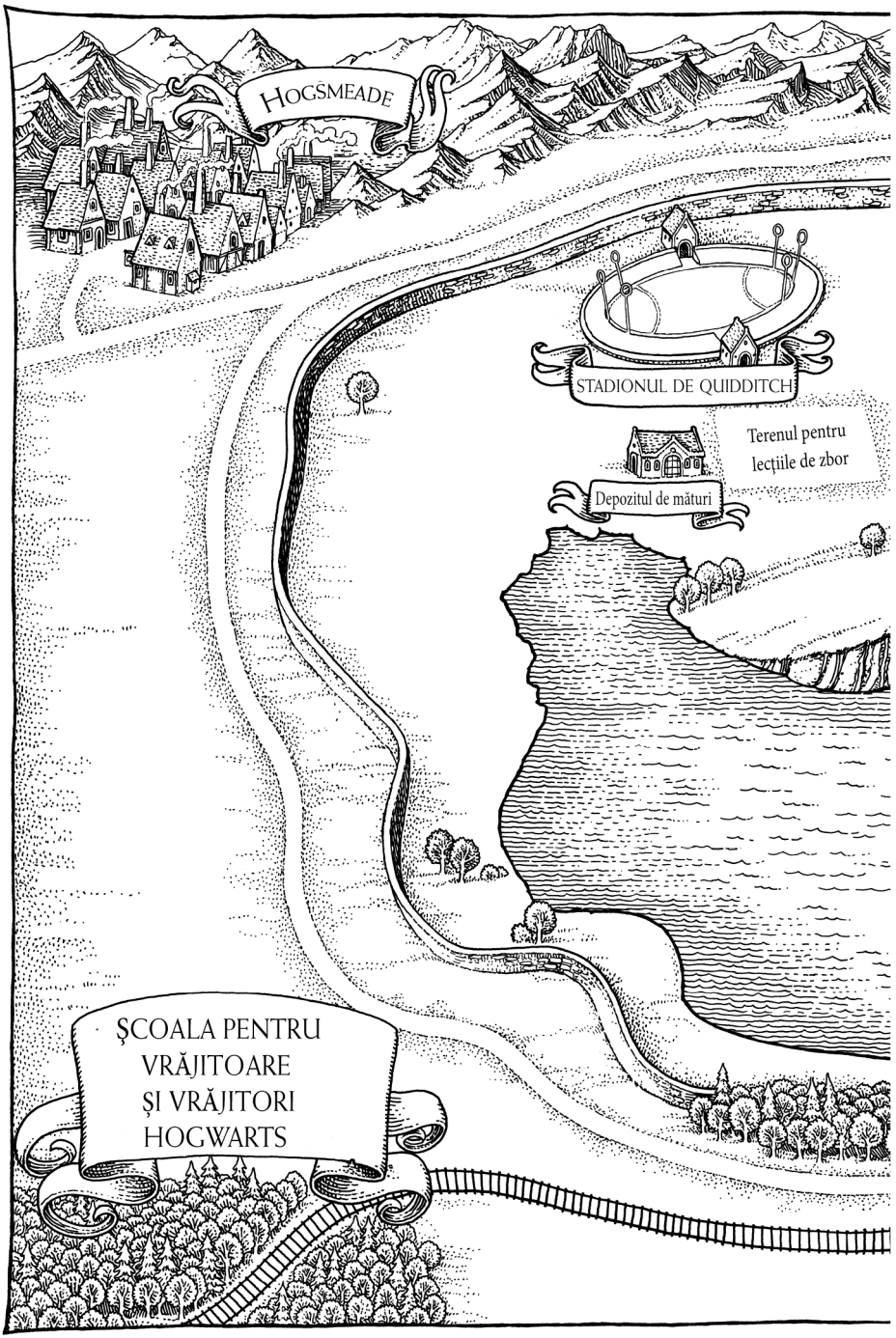
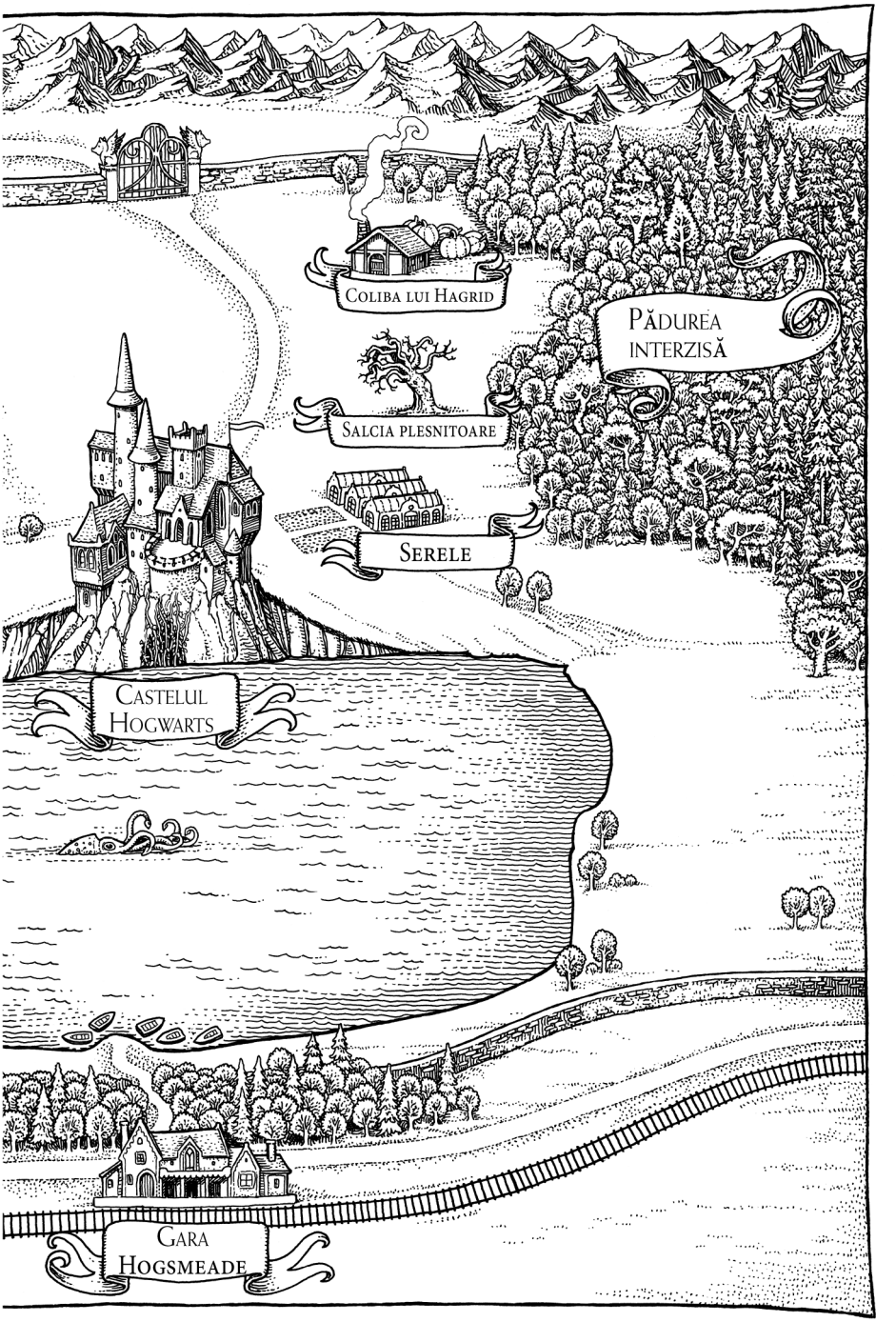

HOGSMEADE
STADIONUL DE QUIDDITCH
Terenul pentru
lecțiile de zbor
Depozitul de mături
ȘCOALA PENTRU
VRĂJITOARE
ȘI VRĂJITORI
HOGWARTS


Coliba lui Hagrid
Pădurea interzisă
Salcia plesnitoare
Serele
Castelul Hogwarts
Gara Hogsmeade

Capitolul I

Celălalt ministru

Se apropia de miezul nopții, iar prim-ministrul stătea singur în birou, citind o informare lungă care îi luneca prin creier fără a lăsa nici cea mai mică urmă de sens. Aștepta un telefon de la președintele unei țări îndepărtate și, între a se întreba când va telefona odată nenorocitul acela și a încerca să alunge amintirile neplăcute ale unei săptămâni foarte lungi, obositoare și dificile, în mintea lui nu prea mai era loc pentru altceva. Cu cât se străduia mai tare să se concentreze asupra cuvintelor de pe pagina din fața lui, cu atât mai clar întrezărea prim-ministrul chipul malițios al unui adversar politic. În ziua aceea, adversarul apăruse la știri nu numai pentru a enumera toate grozăviile petrecute în ultima săptămână (de parcă ar mai fi fost nevoie să le amintească cineva), ci și pentru a explica de ce toate se întâmplaseră din vina guvernului.

Pulsul prim-ministrului crescu doar la gândul acestor acuzații, căci nu erau nici corecte, nici adevărate. Cum naiba să fi putut împiedica guvernul său prăbușirea podului? Era de neînchipuit să sugereze cineva că nu se cheltuia suficient pe poduri. Podul n-avea nici zece ani, și nici cei mai buni experți nu-și puteau explica de ce se rupsese perfect în două, provocând prăbușirea unei duzini de mașini în adâncurile fluviului de dedesubt. Și cum îndrăznește oricine să sugereze că lipsa polițiștilor a dus la acele două crime foarte urâte și atât de mediatizate? Sau că guvernul ar fi trebuit să prevadă cumva ciudatul uragan

din West Country, care provocase atâtea victime umane și distrugeri materiale? Și era oare vina *lui* că unul dintre secretarii săi de stat, Herbert Chorley, alesese această săptămână pentru a se comporta atât de ciudat încât acum urma să petreacă mult mai mult timp alături de familie?

— Țara a fost cuprinsă de o dispoziție sumbră, conchisese adversarul, ascunzându-și cu greutate un rânjet larg.

Și, din nefericire, era perfect adevărat. O simțea și prim-ministrul, oamenii chiar păreau mai nefericiți ca de obicei. Până și vremea era posomorâtă, ceața asta rece la jumătatea lui iulie… Nu era firească, nu era normală…

Dădu cea de-a doua pagină a informării, văzu ce mult mai era și o lăsă baltă. Întinzându-și brațele deasupra capului, privi cu jale în jur, prin birou. Era o încăpere frumoasă, cu un șemineu de marmură scumpă îndreptat spre ferestrele înalte, închise bine ca să nu lase să intre frigul neobișnuit pentru acest anotimp. Cu o ușoară tresărire, prim-ministrul se ridică și se duse la fereastră, privind spre ceața subțire de dincolo de geam. Chiar atunci, pe când stătea cu spatele la cameră, auzi o tuse ușoară în spate.

Îngheță, nas în nas cu propria reflecție speriată de pe geamul întunecat. Știa tusea aceea. O mai auzise. Se întoarse foarte încet spre camera goală.

— Cine-i acolo? spuse, încercând să pară mai curajos decât se simțea.

Pe moment, se lăsă pradă speranței deșarte că nu-i va răspunde nimeni. Dar replica se auzi imediat, de la o voce clară și hotărâtă, care părea să citească niște cuvinte pregătite dinainte. Venea – așa cum prim-ministrul știuse încă de la prima tuse – de la piticania semănând cu un broscoi, care purta o perucă lungă și căruntă și era înfățișată într-o pictură în ulei mică și murdară, din colțul celălalt al camerei.

— Pentru prim-ministrul Mageamiilor. Imperios necesar să ne vedem. Răspundeți imediat. Al dumneavoastră, Fudge.

Bărbatul din tablou îl privea întrebător pe prim-ministru.

— Ăăă, spuse prim-ministrul, vezi tu… nu e momentul potrivit… știi, aștept un telefon… de la președintele…

— Asta se poate rearanja, zise imediat portretul.

Inima prim-ministrului stătu în loc. De asta se temuse.

— Dar chiar voiam să vorbesc…

— Vom aranja ca președintele să uite să sune. Va suna mâine seară, spuse piticania. Fiți bun și dați-i imediat un răspuns domnului Fudge.

— Eu… păi… foarte bine, zise prim-ministrul slab. Da, îl primesc pe Fudge.

Se înapoie în grabă la birou, îndreptându-și cravata din mers. De-abia se așezase și-și recompusese mina, sperând că arată relaxat și liniștit, când în grătarul de sub polița șemineului de marmură izbucniră flăcări verzi strălucitoare. Privi într-acolo, încercând să nu trădeze surpriză sau teamă, când un bărbat trupeș apăru din flăcări, rotindu-se iute ca un prâsnel. În câteva secunde acesta ieși pe un covor vechi și frumos, îndepărtându-și cenușa de pe mânecile mantiei lungi cu dungi, ținând în mână și un melon verzui.

— Ah… domnule prim-ministru, spuse Cornelius Fudge și se îndreptă spre el cu mâna întinsă. Mă bucur să vă revăd.

Prim-ministrul nu putu să-i întoarcă sincer complimentul, așa că nu zise nimic. Nu era deloc încântat să-l vadă pe Fudge, ale cărui apariții ocazionale, lăsând la o parte că erau alarmante în sine, însemnau în general că urma să audă vești foarte proaste. În plus, Fudge părea deosebit de măcinat de griji. Era mai slab, mai chel și mai cărunt, și avea fața șifonată. Prim-ministrul mai văzuse

figura aia și la alți politicieni și nu prevestise niciodată ceva bun.

— Cu ce vă pot ajuta? spuse el, strângând foarte scurt mâna lui Fudge și arătându-i cel mai tare dintre scaunele din fața biroului.

— Nici nu știu de unde să încep, murmură Fudge, trăgându-și scaunul, așezându-se și punându-și melonul verde pe genunchi. Ce mai săptămână, ce mai săptămână…

— Și la dumneavoastră a fost rău, nu-i așa? întrebă premierul rigid, sperând ca prin asta să transmită că avusese destule necazuri și nu mai avea nevoie să le mai audă și pe-ale lui Fudge.

— Păi da, zise Fudge, frecându-se obosit la ochi și uitându-se morocănos la prim-ministru. Am avut aceeași săptămână ca dumneavoastră, domnule prim-ministru. Podul Brockdale… crimele de la Bones și Vance… ca să nu mai vorbim de nenorocirea din West Country…

— Dumneavoastră… ăăă oamenii… vreau să spun, unii dintre oamenii dumneavoastră au fost… au fost implicați în… lucrurile astea, asta vreți să ziceți?

Fudge l-a fixat pe prim-ministru cu o privire destul de aspră.

— Bineînțeles, spuse. Sunt sigur că v-ați dat seama ce se întâmplă.

— Eu… ezită prim-ministrul.

Tocmai genul ăsta de comportament îl făcea să deteste atât de tare vizitele lui Fudge. La urma urmei, era prim-ministru și nu-i plăcea când era făcut să se simtă ca un școlar neștiutor. Dar, desigur, așa stătuseră lucrurile încă de la prima întâlnire cu Fudge, chiar în prima lui seară în calitate de prim-ministru. Își aducea aminte de parcă ar fi fost ieri și știa că-l va bântui până la moarte.

Stătea singur chiar în acest birou, savurând triumful de care avusese parte după atâția ani de vise și uneltiri, când auzise o tuse în spatele lui, la fel ca în seara asta, se

întorsese și văzuse că portretul acela mic și urât îi vorbea, anunțându-l că Ministrul Afacerilor Magice trebuia să sosească și să se prezinte.

Se gândise, bineînțeles, că îndelungata campanie și stresul alegerilor îl făcuseră să-și piardă mințile. Fusese absolut îngrozit că un portret îi vorbea, deși asta nu însemnase nimic pe lângă ce simțise când un vrăjitor autodeclarat sărise din șemineu și-i strânsese mâna. Rămăsese mut în timpul explicației politicoase a lui Fudge despre cum vrăjitoarele și vrăjitorii încă trăiau în secret în întreaga lume și a asigurărilor acestuia că nu trebuia să-și bată capul în privința lor, deoarece Ministerul Afacerilor Magice își asuma responsabilitatea pentru întreaga comunitate de vrăjitori și împiedica populația non-magică să afle de existența lor. Era, îi spusese Fudge, o slujbă dificilă care viza totul, de la regulamente legate de folosirea responsabilă a măturilor la controlul populației de dragoni (prim-ministrul își aducea aminte că se sprijinise de birou în acel moment). Fudge îl bătuse apoi pe umăr, cu un gest părintesc, pe primul-ministru încă stupefiat.

— Să nu vă faceți griji, îi zisese, sunt șanse să nu mă mai vedeți niciodată. O să vă deranjez doar dacă se întâmplă ceva grav în lumea noastră, ceva care i-ar putea afecta pe Mageamii… populația non-magică, voiam să spun. Altfel, fiecare își vede de treaba lui. Și, trebuie să vă zic, ați primit vestea mult mai bine decât predecesorul dumneavoastră. El a încercat să mă arunce pe fereastră, crezând că e o farsă pusă la cale de opoziție.

În cele din urmă, prim-ministrului îi revenise vocea.

— Dumneavoastră… *nu sunteți* o farsă, așadar?

Fusese ultima lui speranță, una deznădăjduită.

— Nu, spusese Fudge cu blândețe. Nu, mă tem că nu. Priviți.

Și transformase ceașca de ceai a prim-ministrului într-un gerbil.

— Dar, zisese prim-ministrul respirând cu greutate, uitându-se cum ceașca sa de ceai îi mesteca colțul următorului discurs… dar de ce… de ce nu mi-a spus nimeni nimic?

— Ministrul Afacerilor Magice i se arată doar prim-ministrului Mageamiu în funcție, spusese Fudge, băgându-și bagheta la loc în sacou. Considerăm că aceasta e calea cea mai bună pentru a păstra secretul.

— Dar atunci, se smiorcăise prim-ministrul, de ce nu m-a avertizat niciun fost prim-ministru?

În acel moment, Fudge izbucnise în râs.

— Stimate domnule prim-ministru, *dumneavoastră* aveți de gând să-i spuneți vreodată cuiva despre asta?

Chicotind încă, Fudge aruncase niște pudră în șemineu, intrase în flăcările de smarald și dispăruse cu un șuierat. Prim-ministrul rămăsese acolo, nemișcat, și își dăduse seama că niciodată, cât va trăi, nu va îndrăzni să pomenească cuiva despre această întâlnire: în lumea asta, cine l-ar fi crezut?

Îi luase ceva timp să se deprindă cu șocul. O vreme, încercase să se convingă că Fudge fusese într-adevăr o halucinație provocată de lipsa de somn din timpul istovitoarei campanii electorale. Într-o încercare deșartă de-a da uitării toate amintirile legate de această întâlnire neplăcută, îi oferise gerbilul încântătoarei lui nepoate și îi zisese secretarului său să dea jos portretul piticaniei care anunțase sosirea lui Fudge. Dar, spre disperarea prim-ministrului, portretul se dovedise imposibil de înlăturat. După ce mai mulți dulgheri, un constructor sau doi, un istoric de artă și ministrul de finanțe încercaseră fără succes să-l desprindă de pe perete, prim-ministrul se lăsase păgubaș și se hotărâse să spere că lucrul acela va rămâne nemișcat și tăcut pe durata mandatului său. Din când în când ar fi putut să jure că-l văzuse cu coada ochiului pe ocupantul picturii căscând sau scărpinându-se la

nas, sau chiar, o dată sau de două ori, pur și simplu plecând din ramă și lăsând în urmă o pânză de un maroniu noroios. În orice caz, se deprinsese să nu se prea uite la tablou și să-și spună întotdeauna ferm că ochii îi jucau feste când se întâmpla câte ceva.

Apoi, în urmă cu trei ani, într-o seară foarte asemănătoare cu asta, prim-ministrul era singur în birou când portretul anunțase din nou sosirea iminentă a lui Fudge, care sărise din șemineu, ud-leoarcă și foarte panicat. Înainte ca prim-ministrul să-l întrebe de ce lăsa apă pe covorul de Axminster, Fudge începuse să turuie despre o închisoare de care prim-ministrul nu auzise niciodată, despre un tip pe nume „Serios“ Black, ceva ce suna a „Hogwarts“ și despre un băiat numit Harry Potter, lucruri lipsite de absolut orice sens pentru prim-ministru.

— …tocmai vin de la Azkaban, spusese Fudge gâfâind, scurgându-și în buzunar o cantitate considerabilă de apă de pe borurile pălăriei. În mijlocul Mării Nordului, știți, un zbor urât… Dementorii sunt înnebuniți – se cutremură el – n-a mai evadat nimeni niciodată. Oricum, trebuia să vin să vă văd, domnule prim-ministru. Black e un cunoscut ucigaș de Mageamii și poate are de gând să i se alăture lui Știm-Noi-Cine… Dar, bineînțeles, nu știți nici măcar cine e Știm-Noi-Cine!

Se uitase fără speranță la prim-ministru pentru o clipă, apoi zise:

— Păi, luați loc, luați loc, n-ar fi rău să vă pun la curent… Beți un whisky…

Prim-ministrului îi displăcuse să i se spună să ia loc în propriul birou, ca să nu mai vorbim de invitația de-a bea din propriul whisky, dar, cu toate astea, se așezase. Fudge își scosese bagheta, făcuse să apară de nicăieri două pahare mari cu lichid chihlimbariu, înfipsese unul în mâna prim-ministrului și își trăsese un scaun.

Fudge vorbise mai bine de-o oră. La un moment dat, refuzase să spună cu voce tare un anumit nume și preferase să-l scrie în schimb pe o bucată de pergament, îndesând-o în mâna în care prim-ministrul nu ținea paharul cu whisky. Când, în sfârșit, Fudge se ridicase să plece, prim-ministrul se ridicase și el.

— Așadar, credeți că… se chiorâse la numele din mâna stângă. Lordul Vol…

— *Cel-Care-Nu-Trebuie-Numit!* mârâi Fudge.

— Îmi cer scuze… Credeți că Cel-Care-Nu-Trebuie-Numit e încă în viață?

— Ei bine, Dumbledore așa spune, zise Fudge, încheindu-și mantia cu dungi sub bărbie, dar nu l-am găsit. Dacă mă întrebați pe mine, nu e periculos decât dacă are parte de sprijin, așa că Black e cel care ar trebui să ne îngrijoreze. Atunci, veți lansa avertizarea? Excelent. Păi, sper să nu ne mai vedem niciodată, domnule prim-ministru! Noapte bună.

Dar se mai văzuseră. După mai puțin de un an, Fudge, cu o înfățișare de om hăituit, apăruse de nicăieri în încăpere pentru a-l informa pe prim-ministru că existaseră niscai neplăceri la Cupa Mondială de Kwidditch (cel puțin așa i se păruse că aude) și că mai mulți Mageamii fuseseră „implicați“, dar că prim-ministrul nu trebuia să-și facă griji, faptul că semnul lui Știm-Noi-Cine fusese văzut din nou nu însemna nimic; Fudge era sigur că fusese un incident izolat, iar Biroul pentru Relații cu Mageamii se ocupa chiar atunci de toate modificările de memorie.

— A, și era să uit, adăugă Fudge. Importăm trei dragoni străini și un sfinx pentru Trimagiciadă, e o chestiune de rutină, dar cei de la Departamentul pentru Monitorizarea și Controlul Creaturilor Magice m-au informat că, potrivit regulamentului, trebuie să vă anunțăm dacă aducem creaturi foarte periculoase în țară.

— Ăăă… poftim? *Dragoni*? bolborosi prim-ministrul.